

# NUITS ATYPIQUES 15<sup>e</sup>

SIMON NWAMBEBEN  
LES MANUFACTURES VERBALES PETER YARROW

GUAFA TRIO  
LES ROUDANIATES  
FILO MACHADO

GILBERTO GIL

GORAN BREGOVIC

BETHANY  
& RUFUS  
LOU DALFIN

FEMIKUTI

NAHAWA DOUMBIA  
STIMMHORN  
MIEKO MIYAZAKI

ORQUESTA

ETXEKOPAR  
& ROSSÉ  
DEBASHISH  
BHATTACHARYA

ARAGON

AMESTOY TRIO & MINVIELLE  
VUSI MAHLASELA  
HAMILTON DE HOLANDA

→ LANGON 27-30

DOUSSOU BAGAYOKO  
EL MALOUMI &  
LEFEUVRE

JUILLET 06



[www.nuitsatypiques.org](http://www.nuitsatypiques.org)

Office de tourisme de Langon

→ 05 56 63 68 00

Fnac/Carrefour 0892 68 36 22

{0,34 /min} et pts de vente habituels

## JEUDI 27 JUILLET

PARC DES VERGERS 19H

### Ouverture du festival

En présence de Gilberto Gil, Ministre de la Culture du Brésil, et d'Aminata Traoré, ancienne Ministre de la Culture du Mali.



### SCENE DU VILLAGE DRISS EL MALOUMI & PASCAL LEFEUVRE 20H DOUSSOU BAGAYOKO 1H

Réunissant deux instruments emblématiques de l'Orient et de l'Occident, l'oud de **Driss El Maloumi** et la vielle à roue de **Pascal Lefeuve**, cette rencontre se nourrit d'un désir d'échange et de dialogue, entre identité et altérité, tradition et composition, écriture et improvisation. (Dans le cadre des actions de coopération entre la Région Aquitaine et la Région du Sous Massa Dra, Maroc)

Fille de Nahawa Doumbia et du guitariste N'Gou Bagayoko, **Doussou Bagayoko** fait partie de la jeune génération des chanteuses maliennes. A 22 ans, son concert à Langon est l'une de ses premières scènes internationales. Elle est accompagnée d'une formation acoustique, avec guitare, percussion et kamele n'goni.

### SCENE DE LA MOSQUEE GUAFA TRIO 22H GILBERTO GIL 23H

Puisant son inspiration dans les musiques traditionnelles de **Colombie**, **Guafa Trio** est une formation « atypique » associant la flûte traversière, la contrebasse et le cuatro llanero, petite guitare à 4 cordes. Sa musique est un mélange de virtuosité, d'improvisation et de joie communicative. Fondateur du tropicalisme, **Gilberto Gil**, actuel Ministre de la Culture du **Brésil**, explore depuis 40 ans les multiples facettes des musiques brésiliennes (bossa nova, samba, afro) qu'il mêle à des sonorités rock, funk, jazzy ou reggae.

### CENTRE CULTUREL DES CARMES FORUM SUR LA SOUVERAINETÉ ALIMENTAIRE 16H30

En collaboration avec **Via Campesina** Avec la participation de **José Bové** et **Ibrahima Coulibaly (Mali)** La souveraineté alimentaire est le droit des peuples de définir leurs propres politiques en matière d'alimentation et d'agriculture, de protéger et de réglementer la production et le commerce agricole intérieurs afin de réaliser leurs objectifs de développement durable, de déterminer dans quelle mesure ils veulent être autonomes et limiter le dumping des produits sur leurs marchés. A l'heure où dominent les logiques de marchandisation du monde, quels sont les enjeux de la souveraineté alimentaire ?

## MERCREDI 26 JUILLET

L'ESTANQUET-LES ARCADES 18H  
Restauration sur place ; entrée **8€**

**ADIU NADAU NOËL BORDESSOULLES, UNE HISTOIRE D'ACCORDÉONS** 19H  
Documentaire de Patrick Lavaud et Joëlle Duparc 2005, 26 min  
**MANOLIS, UN VOYAGE DANS LE SIÈCLE** 19H30  
Documentaire de Yolande Detez, 2000, 52 min  
Suivi d'une rencontre-débat avec Manolis et Allain Glykos, Noël Bordessoulles et les réalisateurs des deux films

**LES MANUFACTURES VERBALES** 22H  
Chantier vocal permanent composé de six ouvriers-chanteurs qui mêlent musique contemporaine, classique, baroque, improvisation et tradition occitane.  
**NADAU & AMICS** 23H30  
Bal gascon avec et autour de Noël Bordessoulles

## VENDREDI 28 JUILLET

PARC DES VERGERS 19H

### SCENE DU VILLAGE SIMON NWAMBEEN 20H LES ROUDANIATES 1H

Influencé par les rythmes bantous et les traditions bafias, **Simon Nwambéen (Cameroun)** a inventé son propre style musical, le bitibak. Accompagné de 2 voix féminines et d'un percussionniste, Simon nous entraîne dans son univers de poésie et d'humanité. Ses chansons racontent ses envies de paix et son amour de la vie. **Les Roudaniates (Maroc)** font partie de ces groupes exclusivement féminins qui chantent et dansent pour les autres femmes lors de fêtes organisées l'après-midi. En d'autres occasions, elles peuvent aussi reconforter les familles endeuillées ou commémorer les saints de la région de Taroudant.

### SCENE DE LA MOSQUEE BETHANY & RUFUS 22H GORAN BREGOVIC 23H30

Formé de **Bethany Yarrow**, chanteuse à la voix hypnotisante, et de **Rufus Cappadocia**, magicien du violoncelle électrique, ce duo original, basé à **New York**, revisite des standards du folk américain, passant aisément d'une interprétation tout en douceur à une chanson portée à l'incandescence par la voix de Bethany. Compositeur célèbre de musiques de films, **Goran Bregovic** n'a pas son pareil pour créer une musique balkanique sans frontières politiques. Accompagné de son Orchestre des Mariages et des Enterrements, il mêle fanfare tzigane et voix bulgares et nous entraîne dans une musique festive à n'en plus finir.

### CINEMA LES 2 RIOS LANGON 3€50 ARIZONA DREAM 11H

Un film de Emir Kusturica 1993, 141 min  
Musique de Goran Bregovic

CENTRE CULTUREL DES CARMES  
**DJOUROU, UNE CORDE À TON COU** 14H  
Un film d'Olivier Zuchuat, 2004, 64 min  
En bambara, Djourou signifie dette mais aussi corde au cou.

### AMINATA TRAORE, UNE AUTRE AFRIQUE POUR SES FILLES 16H

Un film de Kal Touré, 2006

### RENCONTRE AVEC AMINATA TRAORE L'AFRIQUE, DE BAMAKO À NAIROBI 17H

En collaboration avec le **Forum pour un Autre Mali** Quelle est la situation de l'Afrique aujourd'hui, dans un contexte de mondialisation libérale, de dérégulation et de plans d'ajustement structurel imposés par les organisations internationales ? Une autre Afrique est-elle possible ?

## CYCLE CINEMA JEAN-PIERRE DENIS

en présence du réalisateur

### CINEMA LES 2 RIOS 3€50

**MERCREDI 26 JUILLET**  
**LA PETITE CHARTREUSE** 14H  
2005, 90 min  
**LES BLESSURES ASSASSINES** 16H30  
2000, 94 min, avec Sylvie Testud (César du meilleur espoir féminin)

**JEUDI 27 JUILLET**  
**CHAMPS D'HONNEUR** 11H  
1987, 87 min  
**HISTOIRE D'ADRIEN** 14H  
1980, 95 min  
Caméra d'Or au Festival de Cannes

## SAMEDI 29 JUILLET

PARC DES VERGERS 12H30

### SCENE DU JARDIN MIEKO MIYAZAKI 14H30 ETXEKOPAR & ROSSE 18H30

Joueuse de koto, instrument traditionnel japonais à cordes frappées, **Mieko Miyazaki** a trouvé avec bonheur un langage musical qui mêle traditions japonaises, musique baroque et contemporaine, improvisation et création personnelle. Enseignant et fils de berger, **Mixel Etxekopar** est un virtuose des sifflets et des flûtes basques. Pianiste improvisateur, **François Rossé** est aussi compositeur de musique contemporaine, dont les œuvres sont jouées à travers le monde entier. Une rencontre inattendue pour une musique à l'écart des sentiers battus.

### SCENE DU VILLAGE FILO MACHADO 16H30 NAHAWA DOUMBIA 20H LOU DALFIN 1H

Chanteur, compositeur, arrangeur et multi-instrumentiste, **Filó Machado**, originaire de l'Etat de Sao Paulo, est un phénomène de la musique populaire brésilienne, reconnu aussi dans le milieu du jazz, notamment pour ses collaborations avec Michel Legrand ou Hermeto Pascoal. Reconnue comme l'une des grandes voix du Mali, **Nahawa Doumbia** est une chanteuse engagée, proche de sa compatriote Aminata Traoré. Accompagnée d'une formation acoustique (guitare, percussions, kamele n'goni), elle dénonce les maux de la société malienne, mais chante aussi l'amour, la vie et la mort. Originaire du Piémont, **Lou Dalfin** est le groupe précurseur de la renaissance musicale des vallées occitanes d'Italie. Emmené par l'explosif Sergio, le groupe s'est créé un langage musical irrésistible où se mêlent allégrement musique traditionnelle occitane, rock, ska et ragga.

### SCENE DE LA MOSQUEE HAMILTON DE HOLANDA 22H ORQUESTA ARAGON 23H30

Virtuose du bandolim, **Hamilton de Holanda** puise autant dans les musiques populaires brésiliennes que dans le jazz. Sur scène, son charisme, son enthousiasme contagieux et son jeu débordant d'inventivité font de lui un des musiciens les plus remarquables de la nouvelle génération brésilienne. Après plus de 60 ans d'existence, la célèbre **Orquesta Aragón de Cuba** est restée fidèle à l'esprit familial et communautaire de son fondateur et n'a rien perdu de sa fougue ! Infatigables globe-trotters, les quatorze musiciens ont parcouru le monde entier sur des airs de cha-cha-cha, de boléro et de rumba.

### VILLAGE ATYPIQUE STEEL BAND 13H

**RENCONTRE AVEC FELIX TIOUKA** 15H30  
Félix Tiouka est l'un des leaders amérindiens de Guyane.

**RENCONTRE AVEC SOPHIE BESSIS** 17H30  
Auteur de *L'Occident et les autres*, Sophie Bessis dénonce l'idéologie de suprématie de l'Occident.

**PARADE DE LA FIBRAFRICAINE** 19H30  
Créations de la styliste malienne Awa Meïté.

L'ESTANQUET-LES ARCADES  
**FORUM SUR LES ENJEUX DE LA DIVERSITE CULTURELLE** 11H  
Suite à l'adoption par l'Unesco de la « Déclaration Universelle sur la diversité culturelle » en novembre 2001 puis de la « Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles » en octobre 2005, la diversité culturelle peut-elle constituer un concept opérationnel ? Avec la participation de **Jean-Michel Lucas, Serge Regourd, José Bové, Etienne Roux et Félix Tiouka.**

## DIMANCHE 30 JUILLET

PARC DES VERGERS 12H30

### SCENE DU JARDIN PETER YARROW WITH BETHANY & RUFUS 15H30 VUSI MAHLASELA 18H30

**Vusi Mahlasela** a été l'une des figures de la lutte anti-apartheid en **Afrique du Sud**. Sa musique puise autant dans les rythmes traditionnels que dans le jazz africain tandis que sa voix exceptionnelle chante la réconciliation de son pays et le pardon nécessaire pour avancer. Membre fondateur du groupe légendaire Peter, Paul and Mary, **Peter Yarrow** est, depuis plus de quarante ans, l'un des chanteurs emblématiques du folk américain. Pour ce concert exceptionnel et « atypique », il sera entouré de sa fille **Bethany** et du violoncelliste **Rufus Cappadocia**.

### SCENE DU VILLAGE STIMMHORN 17H AMESTOY TRIO & ANDRÉ MINVIELLE 20H FINAL ATYPIQUE 1H

Au début, il y a le cor des Alpes. Puis viennent les premières harmoniques – sonorités bizarres dans le décor idéal des Alpes. C'est le début d'une exploration aux confins de la voix et du cor : **Stimmhorn (Suisse)** invente des voyages acoustiques entre les univers sonores traditionnels et expérimentaux. Une rencontre très inattendue entre le **Trio Amestoy** (accordéon, basse, guitare) et **André Minvielle**, troubadour vocalchimiste. Le blues est d'oc ; le musette, le jazz et la java sont là.

### SCENE DE LA MOSQUEE DEBASHISH BHATTACHARYA 22H FEMI KUTI 23H30

**Debashish Bhattacharya** est issu d'une lignée d'artistes pratiquant la musique classique hindoustani de l'Inde du Nord. Reconnu comme l'un des grands maîtres de la slide guitar, il invente ses propres instruments qui lui permettent d'intégrer les techniques de la guitare hawaïenne à celles du sitar indien. Fils de Fela, dont il poursuit le combat politique, **Femi Kuti (Nigéria)** s'orientent vers un afrobeat agrémenté de sonorités électroniques, enrichi d'autres styles musicaux comme la juju, le high-life et le funk. Accompagné de ses 14 musiciens, il fait vibrer le public à chacune de ses apparitions !

### VILLAGE BATUCADAD'OC 13H

### FEMMES D'AFRIQUE 14H30

En collaboration avec le **Forum pour un Autre Mali** Rencontre avec **Aminata Traoré, Nahawa Doumbia, Awa Meïté** et **Doussou Bagayoko**.

**RENCONTRE AVEC PETER YARROW** 16H30  
Acteur de tous les mouvements contestataires de l'Amérique depuis le début des années 60.

**RENCONTRE AVEC VUSI MAHLASELA** 19H30  
Militant anti-apartheid et porte-parole de la fondation Nelson Mandela.

CINEMA LES 2 RIOS LANGON 3€50  
**THE CONSTANT GARDENER** 11H  
Un film de Fernando Meirelles, 2005, 128 min

### 15 ANS EN IMAGES

Exposition de photographies de **Gérard Blot** sur les Nuits Atypiques. Du 22 mai au 10 juin, à la FNAC de Bordeaux.

**STAGES STEEL DRUM** avec **Nicolas Terrance** (24 – 28 juillet) & **PERCUSSIONS BRÉSILIENNES** avec **Filó Machado** (26 – 28 juillet). infos 05 57 98 08 45